



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.148
13 September 1993

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Десятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 148-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве,
в понедельник, 26 апреля 1993 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ВУАЯМ

СОДЕРЖАНИЕ

Подготовительные мероприятия в связи со Всемирной конференцией по правам человека
(продолжение)

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания издан в качестве документа
CAT/C/SR.148/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска данного документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 10 мин.

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ В СВЯЗИ СО ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИЕЙ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА (пункт 9 повестки дня) (продолжение)

1. Г-н СЁРЕНСЕН, докладывая о работе четвертой сессии Подготовительного комитета Всемирной конференции по правам человека, отмечает, что на сорок седьмой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций была окончательно согласована повестка дня Всемирной конференции по правам человека, которая должна состояться в Вене с 14 по 25 июня 1993 года. Это позволило Подготовительному комитету на его четвертой сессии действовать в рамках как повестки дня, так и правил процедуры и рассмотреть проект своего заключительного документа. Обсуждение сосредоточилось на вопросе о том, что следует положить в основу документа: материалы, разработанные Подготовительным комитетом на его предыдущих сессиях, другие официальные документы, которые были ему представлены, включая документ Комитета против пыток (A/CONF.157/PC/62/Add.3) и доклады, подготовленные на трех региональных совещаниях в Бангкоке, Сан-Хосе и Тунисе (A/CONF.157/PC/59, 58 и 57, соответственно), или записку Генерального секретаря (A/CONF.157/PC/82). В итоге было решено положить в основу документа доклады региональных совещаний, а документ A/CONF.157/PC/82 использовать в качестве рабочего, чтобы, отталкиваясь от него, можно было отразить всю информацию, содержащуюся в региональных докладах.
2. На совещании председателей и представителей договорных органов по правам человека, которое проходило 22 и 23 апреля и на котором г-н Сёренсен представлял г-на Вуаяма, были предложены конкретные поправки к основному документу секретариата, и их перечень будет распространен среди членов Комитета. Ряд затронутых в них аспектов представляет особый интерес для Комитета против пыток, в частности предложение включить дополнительный пункт, который гласит: "Одним из наиболее жестоких преступлений против личности является акт пытки, который оказывает разрушительное воздействие на достоинство человека и наносит ущерб жизнедеятельности и трудоспособности жертвы. Чтобы активизировать деятельность в области прав человека, о которой идет речь в настоящем документе, Организация Объединенных Наций должна стремиться к скорейшему искоренению преступлений, связанных с применением пыток".
3. Ни в одном из разделов документа не содержится упоминания о необходимости искоренения пыток к 2000 году — сроку, предложенному Комитетом против пыток в документе A/CONF.157/PC/62/Add.3, поскольку установление каких-либо сроков может быть истолковано как имплицитно не исключающее применение пыток до указанного срока. Комитет также будет приветствовать предложенную поправку к принципу 19, поскольку в ней более категорично, чем в первоначальном документе, подчеркивается необходимость принятия "эффективных и реально осуществимых мер, включая возмещение и компенсацию", а также "психологическую и социальную реабилитацию", в отношении жертв пыток. И наконец, Комитета самым непосредственным образом касается предложение о включении нового пункта в раздел по вопросам сотрудничества, развития и укрепления деятельности в области прав человека, в котором говорится о необходимости установления связей между странами, где гражданским правам человека уделяется первостепенное внимание, и странами, не придающими им столь большого значения. В целом соображения Комитета против пыток и вопросы, вызывающие у него беспокойство, отражены в предложениях, которые были единодушно приняты всеми договорными органами по правам человека, представленными на совещании.
4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает членам Комитета о необходимости выдвижения кандидатов на должность представителя или представителей Комитета на Всемирной конференции по правам человека.
5. Г-н БЕРНС, поддерживаемый г-ном ДИПАНДА МУЭЛЛЕ, высказывает мнение, что бесспорным кандидатом является г-н Сёренсен в силу его активного участия в работе подготовительных комитетов и того вклада, который он внес в их деятельность.

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что согласен с предложенной кандидатурой, но еще не знает, может ли Комитет направить более одного представителя. Учитывая проявляющийся на международных форумах традиционный антагонизм между развитыми и развивающимися странами, было бы более дипломатичным направить от Комитета двух делегатов — одного из развитой, другого из развивающейся страны. Однако решающими здесь будут соображения финансового характера.
7. Г-н ЛОРЕНСО указывает, что, поскольку финансовые вопросы должны быть переданы секретариату, до принятия какого-либо решения следует провести консультации. Однако для обеспечения справедливого географического распределения было бы предпочтительным, если позволят средства, направить в качестве представителей Комитета Председателя и заместителя Председателя.
8. Г-н ДИПАНДА МУЭЛЛЕ говорит, что число и конкретные кандидатуры представителей или представителя Комитета в значительной степени зависят от того, сколько представителей намерены направить другие договорные органы по правам человека.
9. Г-жа КЛЕЙН-БИДМОН (Представитель Генерального секретаря) поясняет, что другие договорные органы по правам человека в настоящее время также обсуждают вопрос о своих представителях; однако члены Комитета не должны забывать, что Всемирная конференция располагает ограниченным бюджетом. Представляется вероятным, что всем председателям договорных органов по правам человека или избранным этими органами представителям будут выделены средства и направлены приглашения. На вопрос г-на Бернса о том, может ли тот или иной Комитет при наличии средств направить более одного представителя, г-жа Клейн-Бидмон говорит, что вряд ли удастся выделить средства на такие расходы из бюджета Комитета, складывающегося из взносов государств-участников.
10. Г-н МИХАЙЛОВ выражает согласие с тем, что, по логике вещей, представителем Комитета должен быть г-н Сёренсен, однако, по его мнению, целесообразнее, чтобы Комитет был представлен на Конференции своим Председателем. Если Комитет сочтет это предложение неприемлемым, ему следует рассмотреть возможность выдвижения кандидатуры г-на Вуаяма в личном качестве, учитывая его выдающиеся заслуги в деятельности по защите прав человека.
11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит членов Комитета за оказанное ему доверие, однако указывает, что необходимость принять участие в уже запланированных мероприятиях, совпадающих по времени со сроками проведения Всемирной конференции, лишает его возможности принять это назначение. К сожалению, ограниченность средств, по-видимому, исключает для Комитета всякую возможность направить более одного представителя, расходы на участие которого финансируются из бюджета Всемирной конференции. Однако он не видит никаких препятствий для того, чтобы члены Комитета, присутствуя на Конференции в ином качестве, представляли его интересы.
12. Г-н ЭЛЬ-ИБРАШИ, которого поддерживает г-н МИХАЙЛОВ, предлагает, чтобы всем членам Комитета было направлено в письменном виде официальное приглашение на Конференцию; если они сами (или их страны) возьмут расходы на себя, то они смогут принять участие в Конференции и при этом не придется выделять из бюджета Комитета дополнительные средства.
13. Г-н ДИПАНДА МУЭЛЛЕ согласен с тем, что представлять Комитет на Конференции должен его Председатель, и это соответствует практике других органов. Что касается возможного приглашения других членов Комитета, то он предлагает кандидатуры г-на Эль-Ибраши и г-на Михайлова. Он также считает, что в целях экономии времени соответствующие приглашения следует отправить дипломатической почтой.
14. Г-жа КЛЕЙН-БИДМОН (Представитель Генерального секретаря) сообщает, что другие комитеты также выразили желание направить на Конференцию как можно больше своих членов; однако, как подчеркнул Генеральный секретарь, от каждого комитета может присутствовать лишь одно лицо — председатель или назначенный им представитель. Она, однако, передаст просьбу Комитета о том, чтобы ему сообщили, могут ли присутствовать на Конференции другие его члены, если связанные с этим расходы возьмут на себя они сами или их страны.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит Представителя Генерального секретаря сделать это и одновременно спрашивает, ограничено ли число мест на Конференции.
16. Г-н БЕРНС сообщает, что будет присутствовать на Конференции, но в другом качестве и не за счет Комитета.
17. После краткого обсуждения с участием ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, г-на МИХАЙЛОВА, г-на ЛОРЕНСО, г-на БЕРНСА, г-на ХИТРИНА и г-на ЭЛЬ-ИБРАШИ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету продолжить рассмотрение данного вопроса на завтрашнем заседании.
18. Предложение принимается.

Открытая часть заседания закрывается в 16 час. 10 мин.